

N SERIES

ATYPICAL

ITALIANO

CREATO DA

Robia Rashid

EPISODIO 3.08

"Road Rage Paige"

Una dura verità mantiene Casey sveglio di notte. Sam vive una stagione difficile con Zahid - e Paige. Elsa e Doug preparano il loro prossimo capitolo.

SCRITTO DA:

Bob Smiley | Nicole Betz

DIRETTO DA:

Annabel Oakes

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

1.11.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Tal Anderson	...	Sidney
Kimia Behpoornia	...	Abby
Jenna Boyd	...	Paige
Domonique Brown	...	Jasper
Nik Dodani	...	Zahid
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Jenny O'Hara	...	Older Woman (Elsa's mother)
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Alden Ray	...	Hawaiian Shirt Guy
Rachel Redleaf	...	Beth Chapin
Graham Rogers	...	Evan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Fivel Stewart	...	Izzie
Karl T. Wright	...	Chuck

1
00:00:33,116 --> 00:00:33,992
Già.

2
00:00:35,910 --> 00:00:36,911
Quindi...

3
00:00:38,997 --> 00:00:39,914
Boh.

4
00:00:44,252 --> 00:00:45,211
Hai fame?

5
00:00:46,296 --> 00:00:47,922
In effetti, sì, parecchio.

6
00:00:51,468 --> 00:00:53,678
- Mi avevi disorientata.
- Io?

7
00:00:53,762 --> 00:00:55,513
Dopo la sera della Slurpee,

8
00:00:56,056 --> 00:00:58,016
hai detto:
"È bello essere amiche.

9
00:00:58,600 --> 00:01:01,686
Siamo amiche. Amiche".

10
00:01:01,770 --> 00:01:03,021
Cosa dovevo dire?

11
00:01:03,104 --> 00:01:04,647
Non so, la verità?

12
00:01:05,065 --> 00:01:06,775
L'ho fatto e sei scappata.

13
00:01:07,484 --> 00:01:08,568
Vero.

14

00:01:10,070 --> 00:01:11,112
Scusami.

15

00:01:11,780 --> 00:01:13,281
Ti sei decisa, alla fine.

16

00:01:15,533 --> 00:01:16,993
Non ci credo. Casey?

17

00:01:17,911 --> 00:01:20,038
Beth, ciao. Come va?

18

00:01:20,121 --> 00:01:22,749
Esco a comprare
l'antiparassitario per Dewey,

19

00:01:22,832 --> 00:01:24,501
e trovo te, la mia star.

20

00:01:26,127 --> 00:01:27,420
Beth, lei è Izzie.

21

00:01:28,171 --> 00:01:30,965
Izzie, lei è Beth, la sorella di Evan.

22

00:01:34,010 --> 00:01:35,011
Ciao, Beth.

23

00:01:36,471 --> 00:01:37,931
Non ti manca proprio...

24

00:01:38,264 --> 00:01:39,390
niente.

25

00:01:40,141 --> 00:01:41,559
Grazie. Neanche a te.

26

00:01:42,393 --> 00:01:45,063
Devo fiondarmi al negozio
prima che chiuda.

27

00:01:45,146 --> 00:01:47,857
Dewey strofina il sedere
su tutto il tappeto.

28

00:01:47,941 --> 00:01:49,359
Lo chiamo "strofinone".

29

00:01:50,568 --> 00:01:52,195
Ti trovo qui quando torno?

30

00:01:52,278 --> 00:01:54,364
No, non credo. Dobbiamo proprio...

31

00:01:54,447 --> 00:01:55,615
Sì.

32

00:01:57,158 --> 00:01:58,493
Che peccato.

33

00:01:59,119 --> 00:02:00,370
Ciao, belle farfalle.

34

00:02:00,453 --> 00:02:01,371
Ciao.

35

00:02:36,823 --> 00:02:39,534
EVAN TUBA
SEI SVEGLIO?

36

00:02:42,996 --> 00:02:44,539
DIPENDE. TU, SÌ?

37

00:02:48,543 --> 00:02:52,297
POSSO PASSARE? DEVO PARLARTI.

38

00:03:02,348 --> 00:03:03,808
Dove credi di andare?

39

00:03:05,643 --> 00:03:06,519
Che fai?

40

00:03:06,936 --> 00:03:09,689
Anzi, non dirmelo.
So bene cosa stai facendo.

41

00:03:09,772 --> 00:03:12,609
Te ne vai dal tuo ragazzo
nel cuore della notte.

42

00:03:12,692 --> 00:03:14,652
Sì, ma non è come pensi.

43

00:03:14,736 --> 00:03:16,112
Risparmiami i dettagli.

44

00:03:16,196 --> 00:03:17,238
Hai 16 anni.

45

00:03:17,322 --> 00:03:19,824
Non te ne vai
a casa di un ragazzo alle 2.

46

00:03:20,742 --> 00:03:22,327
Sei in punizione.

47

00:03:25,872 --> 00:03:27,248
Sì, me lo merito.

48

00:03:32,712 --> 00:03:34,130
Perché sei sveglio?

49

00:03:34,923 --> 00:03:36,799
C'è troppo rumore in veranda.

50

00:03:37,300 --> 00:03:39,928
I camion mi tengono sveglio per ore.

51

00:03:41,221 --> 00:03:44,849
Mamma ti ha tradito,
ma sul materasso gonfiabile ci dormi tu.

52

00:03:45,600 --> 00:03:47,268

È stata una mia scelta.

53

00:03:48,728 --> 00:03:49,938
Papà...

54

00:03:51,314 --> 00:03:54,484
Come avresti voluto sapere di...

55

00:03:55,735 --> 00:03:56,569
sai cosa.

56

00:03:57,570 --> 00:03:59,447
Ti senti ancora in colpa?

57

00:03:59,530 --> 00:04:00,740
No, ma...

58

00:04:02,283 --> 00:04:05,578
- Come avresti voluto che te lo dicesse?
- Non...

59

00:04:05,870 --> 00:04:07,455
Non posso parlarne con te.

60

00:04:07,538 --> 00:04:09,040
- Ti prego.
- Perché?

61

00:04:09,374 --> 00:04:11,125
Perché vuoi saperlo?

62

00:04:12,085 --> 00:04:13,586
Ho bisogno di saperlo.

63

00:04:16,589 --> 00:04:17,757
Non so, avrei...

64

00:04:20,843 --> 00:04:22,553
avrei voluto...

65

00:04:24,055 --> 00:04:26,307

che me lo dicesse lei, almeno.

66

00:04:27,934 --> 00:04:28,935
O...

67

00:04:29,769 --> 00:04:30,770
Cosa?

68

00:04:31,062 --> 00:04:35,358
Che mi dicesse che era successo
una sola volta e che era finita lì.

69

00:04:37,944 --> 00:04:40,154
O forse non avrei mai voluto saperlo.

70

00:04:41,447 --> 00:04:43,199
Vai di sopra, vai a dormire.

71

00:04:43,283 --> 00:04:46,953
E se continui a ficcanasare,
la punizione sarà più severa.

72

00:04:49,914 --> 00:04:50,873
Case?

73

00:04:50,957 --> 00:04:52,208
Sì?

74

00:04:52,292 --> 00:04:53,418
Va tutto bene?

75

00:04:54,919 --> 00:04:55,753
Sì.

76

00:04:56,671 --> 00:04:57,672
Buonanotte.

77

00:05:01,467 --> 00:05:03,469
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

78

00:05:10,560 --> 00:05:11,644

TRE ANNI FA

79

00:05:11,728 --> 00:05:13,855
Sono felice di averti nella squadra,

80

00:05:13,938 --> 00:05:16,524
ma prenditela comoda.
È il tuo primo giorno.

81

00:05:16,607 --> 00:05:18,568
E io ti seguirò passo passo.

82

00:05:19,444 --> 00:05:21,404
Per favore, signore!

83

00:05:21,821 --> 00:05:23,614
Non salga sugli scaffali.

84

00:05:42,008 --> 00:05:44,052
Dove sono i caricabatterie?

85

00:05:45,428 --> 00:05:46,429
Come?

86

00:05:46,512 --> 00:05:47,764
I caricabatterie.

87

00:05:50,600 --> 00:05:51,642
Non lo so.

88

00:05:51,726 --> 00:05:53,478
Non lavori qui?

89

00:05:55,605 --> 00:05:57,732
Pronto?

90

00:05:58,524 --> 00:06:00,234
Ehi, dico a te.

91

00:06:02,028 --> 00:06:03,654
Che stile, bello!

92

00:06:03,738 --> 00:06:05,448
Adoro le Hawaii.

93

00:06:05,531 --> 00:06:07,700
Ci sono le tartarughe marine, vero?

94

00:06:07,784 --> 00:06:09,619
Honu. Così le chiamano.

95

00:06:10,411 --> 00:06:12,663
A differenza del resto del mondo,

96

00:06:12,747 --> 00:06:15,083
in Antartide ci sono solo due stagioni.

97

00:06:15,583 --> 00:06:17,210
L'estate e l'inverno.

98

00:06:17,752 --> 00:06:21,964
E chiaramente, il solstizio d'estate
è sempre un giorno di festa.

99

00:06:22,382 --> 00:06:24,717
Ti piace il Mai Tai? Mi sembri il tipo.

100

00:06:24,801 --> 00:06:26,511
- Mi piace.
- Lo sapevo.

101

00:06:26,594 --> 00:06:29,430
Per i caricabatterie,
surfa verso la corsia tre,

102

00:06:29,514 --> 00:06:30,556
ma prima...

103

00:06:31,974 --> 00:06:33,434
Sconto del 10 per cento

104

00:06:33,518 --> 00:06:35,853

al cliente più stiloso e cazzuto.

105

00:06:37,522 --> 00:06:39,357
Le palme ti donano agli occhi.

106

00:06:40,900 --> 00:06:43,111
Neanche mahalo mi ha detto. Sgarbato.

107

00:06:44,195 --> 00:06:46,280
Mi chiamo Zahid, Zahid Raja.

108

00:06:46,781 --> 00:06:48,950
Io Sam, Samuel Gardner.

109

00:06:49,409 --> 00:06:51,160
Bob dice che sei australiano.

110

00:06:51,953 --> 00:06:54,414
- Autistico.
- Bene. Odio gli australiani.

111

00:06:55,206 --> 00:06:57,083
So dove sono i caricabatterie.

112

00:06:57,166 --> 00:06:59,919
Ho memorizzato
tutto questo cavolo di negozio.

113

00:07:00,002 --> 00:07:03,131
Tranquillo.
Quel tipo non sa dov'è di casa lo stile.

114

00:07:03,214 --> 00:07:05,341
Solo un uomo
può mettere quella camicia:

115

00:07:05,425 --> 00:07:07,009
Tom Raja, mio zio.

116

00:07:08,386 --> 00:07:10,221
Hai memorizzato il negozio?

117

00:07:10,304 --> 00:07:11,764
Sì. È stato facile.

118

00:07:12,807 --> 00:07:14,392
- Tostapane?
- Corsia 4.

119

00:07:14,475 --> 00:07:15,309
I Blu-ray.

120

00:07:15,393 --> 00:07:16,477
Corsia sei.

121

00:07:16,561 --> 00:07:19,272
Videogiochi, computer portatili,
caramelle.

122

00:07:19,355 --> 00:07:20,690
Corsia 11,

123

00:07:20,773 --> 00:07:22,817
in fondo, vicino alla cassa.

124

00:07:24,735 --> 00:07:26,737
Non so se siano davvero lì,

125

00:07:26,821 --> 00:07:29,323
ma ho la sensazione che tu,

126

00:07:29,740 --> 00:07:31,242
come posso dire,

127

00:07:31,325 --> 00:07:32,368
mi completi.

128

00:07:32,994 --> 00:07:34,829
Senti un po', Samuel Gardner.

129

00:07:34,912 --> 00:07:38,624
Bob pensa che ti insegnerà a lavorare,
ma si sbaglia.

130

00:07:38,708 --> 00:07:41,002
Io ti insegnerò a vivere.

131

00:07:41,461 --> 00:07:43,421
E anche a lavorare?

132

00:07:43,504 --> 00:07:46,757
Sì, ma, sinceramente,
non sono un dipendente modello.

133

00:07:46,841 --> 00:07:49,093
Però ho la sensazione che tu lo sia.

134

00:07:51,095 --> 00:07:52,054
Grazie.

135

00:07:52,138 --> 00:07:54,557
Siccome ci sono solo due stagioni,

136

00:07:54,640 --> 00:07:58,186
il passaggio da una all'altra
può essere traumatico.

137

00:07:58,728 --> 00:08:01,981
Un giorno le giornate sono calde
e piene di luce...

138

00:08:09,739 --> 00:08:10,990
e il giorno dopo...

139

00:08:14,577 --> 00:08:15,661
Zahid...

140

00:08:18,080 --> 00:08:20,041
per quanto andremo avanti così?

141

00:08:21,334 --> 00:08:23,169
Vorrei sapere cosa aspettarmi.

142

00:08:25,171 --> 00:08:27,965

Per sempre. Non saremo mai più amichetti.

143

00:08:29,717 --> 00:08:32,512
...calano il freddo e l'oscurità totale.

144

00:08:32,678 --> 00:08:34,597
Non vi siete riappacificati, eh?

145

00:08:35,389 --> 00:08:36,349
Oh, cavolo.

146

00:08:37,475 --> 00:08:38,935
Non sono...

147

00:08:39,519 --> 00:08:43,105
- Non sono il più adatto per aiutarti.
- Gli passerà.

148

00:08:43,523 --> 00:08:45,566
Gli amici litigano, succede.

149

00:08:46,442 --> 00:08:48,277
No, è stato molto chiaro.

150

00:08:48,361 --> 00:08:49,987
Non gli passerà mai.

151

00:08:50,071 --> 00:08:51,948
E mi va bene così.

152

00:08:52,031 --> 00:08:54,825
Mi dava solo consigli
quando ne avevo bisogno.

153

00:08:54,909 --> 00:08:56,452
Troverò qualcun altro.

154

00:08:56,536 --> 00:08:57,828
- Io!
- Cristo!

155

00:08:58,412 --> 00:08:59,914
- Ciao, Paige.
- Ciao.

156
00:08:59,997 --> 00:09:01,582
Che ci fai nel mio bagno?

157
00:09:01,666 --> 00:09:04,460
Lo porto al campus
per stare un po' con lui.

158
00:09:04,544 --> 00:09:06,295
E i consigli, te li darò io.

159
00:09:06,379 --> 00:09:09,590
Ma gli chiedevo consigli
sul nostro rapporto.

160
00:09:09,674 --> 00:09:12,218
Non posso chiederti consigli su di te.

161
00:09:12,301 --> 00:09:14,637
Sì che puoi.
Sarò imparziale. Prova.

162
00:09:14,720 --> 00:09:16,514
- Ciao ciao.
- Va bene.

163
00:09:16,597 --> 00:09:18,891
Non voglio più che mi porti a scuola.

164
00:09:18,975 --> 00:09:20,434
Questa non me la perdo.

165
00:09:20,518 --> 00:09:22,270
Cioè? Perché non vuoi?

166
00:09:23,229 --> 00:09:25,147
Tu... ti arrabbi.

167
00:09:26,357 --> 00:09:28,776

Togliti di mezzo, lumaca umana!

168

00:09:29,819 --> 00:09:33,531

Vuoi metterla la freccia
o preferisci nascondertela nel culo?

169

00:09:34,031 --> 00:09:37,243

Scendi dall'auto. Dai, scendi.
Ti faccio nero.

170

00:09:37,326 --> 00:09:39,662

Quindici anni di taekwondo, stronzone!

171

00:09:40,037 --> 00:09:43,583

Chi ti ha insegnato a dare botte
si è preso un bel rischio.

172

00:09:43,666 --> 00:09:45,960

E oltre a fare paura e tanto rumore,

173

00:09:46,043 --> 00:09:48,754

infrangi spesso il codice stradale.

174

00:09:48,838 --> 00:09:51,257

Sciocchezze. Sono solo passionale.

175

00:09:51,340 --> 00:09:52,425

Lo sono da sempre.

176

00:09:52,508 --> 00:09:55,094

E sei in una botte di ferro
nella mia auto.

177

00:09:55,177 --> 00:09:57,471

Hai tarpato un gabbiano
con lo specchietto.

178

00:09:57,555 --> 00:09:58,889

Perfettamente legale.

179

00:09:59,473 --> 00:10:00,850

Non credo.

180

00:10:00,933 --> 00:10:04,937
L'ovvio consiglio che posso darti è:
non salire sull'auto di...

181

00:10:05,021 --> 00:10:05,855
Qualcun altro.

182

00:10:05,938 --> 00:10:08,691
È l'unico momento che passiamo insieme.

183

00:10:08,774 --> 00:10:10,776
Tu insegui il futuro, i tuoi sogni

184

00:10:10,860 --> 00:10:13,279
e io passo le giornate vestita da patata,

185

00:10:13,362 --> 00:10:15,239
quindi ti porto al campus io.

186

00:10:16,240 --> 00:10:18,200
Sì, lo dico e lo rivendico.

187

00:10:18,993 --> 00:10:20,536
Mi serve un nuovo Zahid.

188

00:10:20,828 --> 00:10:23,164
E le perle di saggezza che ti dispenso?

189

00:10:23,539 --> 00:10:25,458
Farò un elenco dei candidati.

190

00:10:25,541 --> 00:10:26,459
Ma...

191

00:10:29,128 --> 00:10:30,630
Ragazzini tutti matti.

192

00:10:34,425 --> 00:10:37,303
EVAN TUBA
SEI ANCORA IN PUNIZIONE?

193
00:10:37,386 --> 00:10:39,972
Sì.

194
00:10:44,435 --> 00:10:46,687
CI VEDIAMO DOPO?

195
00:10:56,906 --> 00:10:57,990
Vai al lavoro?

196
00:10:58,074 --> 00:10:59,200
Sì.

197
00:10:59,867 --> 00:11:01,827
Riguardo quello che ho detto...

198
00:11:02,328 --> 00:11:03,537
sul separarci.

199
00:11:03,871 --> 00:11:05,039
Sì, io...

200
00:11:05,539 --> 00:11:06,624
non...

201
00:11:07,917 --> 00:11:09,543
non sono pronto.

202
00:11:10,628 --> 00:11:13,589
Va bene, quando sei pronto,

203
00:11:13,673 --> 00:11:15,883
dovremo discutere di molte cose.

204
00:11:16,592 --> 00:11:19,053
È un percorso lungo e laborioso...

205
00:11:19,595 --> 00:11:22,264
e dovremo trovare un accordo
su molte cose.

206

00:11:22,348 --> 00:11:25,434
Per te si tratta solo
di una lista di cose da fare?

207

00:11:25,518 --> 00:11:28,312
Metti la crocetta su "separarci"
e vai avanti?

208

00:11:28,396 --> 00:11:29,605
Non dicevo questo.

209

00:11:29,689 --> 00:11:30,940
Io non sono pronto.

210

00:11:31,023 --> 00:11:33,734
Devo ancora capire
cosa diavolo è successo.

211

00:11:34,068 --> 00:11:35,778
L'altro giorno pensavo

212

00:11:35,861 --> 00:11:38,823
a tua madre che mi odiava
quando ti ho conosciuta.

213

00:11:38,906 --> 00:11:40,366
Era crudele.

214

00:11:40,449 --> 00:11:41,617
Ma tu mi difendevi.

215

00:11:42,243 --> 00:11:43,244
Mi stavi accanto.

216

00:11:43,327 --> 00:11:47,957
Sto cercando di capire
come siamo arrivati da quello a questo.

217

00:11:48,666 --> 00:11:51,711
Quindi tu vai pure avanti
e fatti la valigia.

218

00:11:51,794 --> 00:11:54,463
Io devo ancora capire cos'è successo.

219

00:11:58,342 --> 00:11:59,760
Mi servono dei consigli,

220

00:12:00,302 --> 00:12:01,554
su Paige.

221

00:12:01,887 --> 00:12:04,348
Lasciala guidare veloce quanto vuole.

222

00:12:05,307 --> 00:12:07,518
Purché non guidi lontano da te.

223

00:12:08,561 --> 00:12:12,690
Lei usa il filo interdentale?
Troppi batteri compromettono la lucidità.

224

00:12:13,441 --> 00:12:14,358
E a proposito,

225

00:12:14,442 --> 00:12:16,610
tu lo usi il filo interdentale?

226

00:12:18,237 --> 00:12:19,989
Puoi trovare di meglio.

227

00:12:22,324 --> 00:12:24,952
Non so come consigliarti, ma guarda qui.

228

00:12:26,370 --> 00:12:29,874
E quando c'è un calzino sulla porta,
significa non entrare.

229

00:12:34,128 --> 00:12:35,254
Ciao.

230

00:12:35,880 --> 00:12:39,425
Mi piace. Lo incornicio
e te lo porto in camera.

231

00:12:39,508 --> 00:12:41,719
Non disturbarti. Non sono mai lì.

232

00:12:42,303 --> 00:12:43,637
Te lo porto comunque.

233

00:12:46,265 --> 00:12:48,392
Il solfato di sodio è prodotto

234

00:12:48,476 --> 00:12:53,689
dalla reazione dell'acido solforico con...

235

00:13:06,076 --> 00:13:10,748
COME È ANDATA CON...

236

00:13:20,049 --> 00:13:21,717
SEI SERIA?

237

00:13:28,516 --> 00:13:32,478
NON LO SO
NON HO ANCORA PARLATO CON EVAN

238

00:13:34,647 --> 00:13:36,023
NON VOGLIO FARE COME...

239

00:13:49,578 --> 00:13:51,622
COME ELSA?

240

00:14:01,465 --> 00:14:02,383
Bob?

241

00:14:02,466 --> 00:14:05,469
Voglio evitare Zahid
durante il mio turno di oggi,

242

00:14:05,553 --> 00:14:07,638
perché non siamo più amichetti.

243

00:14:07,721 --> 00:14:10,099
Puoi dirmi in che reparto lavorerà?

244

00:14:12,476 --> 00:14:15,980
Ha cambiato il turno per non incontrarti.

245

00:14:18,649 --> 00:14:19,859
Mi dispiace, caro.

246

00:14:20,150 --> 00:14:22,236
A volte, quando la gente ci ferisce

247

00:14:22,319 --> 00:14:24,989
esprimiamo il nostro dolore
in questo modo.

248

00:14:35,583 --> 00:14:37,376
- Ciao.
- Ciao.

249

00:14:37,459 --> 00:14:40,963
So che sei in punizione,
e che sto infrangendo la legge,

250

00:14:41,046 --> 00:14:45,050
ma dopo l'altro giorno da Don's,
volevo vedere come stai,

251

00:14:45,134 --> 00:14:46,594
e se ti sei...

252

00:14:47,177 --> 00:14:49,430
un attimo calmata.

253

00:14:51,473 --> 00:14:53,559
E ti ho portato dei grissini.

254

00:14:54,101 --> 00:14:56,312
Ne ho mangiato uno, sono buoni.

255

00:14:56,854 --> 00:14:57,688
Grazie.

256

00:15:01,692 --> 00:15:02,902
Vuoi entrare?

257

00:15:20,252 --> 00:15:21,086
Ti sbagli.

258

00:15:21,170 --> 00:15:22,421
Non gli è passata.

259

00:15:22,504 --> 00:15:23,714
Ciao, Sam.

260

00:15:23,797 --> 00:15:26,425
Ha cambiato i turni per non incontrarmi.

261

00:15:26,508 --> 00:15:28,761
E non m'importa, non mi dà fastidio.

262

00:15:29,178 --> 00:15:30,512
Sì, l'hai presa bene.

263

00:15:31,430 --> 00:15:32,723
Come ha potuto?

264

00:15:33,223 --> 00:15:34,433
Non importa.

265

00:15:34,516 --> 00:15:37,102
Paige guida così veloce
che morirò comunque.

266

00:15:37,186 --> 00:15:38,103
Cosa?

267

00:15:38,187 --> 00:15:41,774
Non hai trovato un nuovo Zahid?
Era un'idea simpatica.

268

00:15:41,857 --> 00:15:43,859
No, erano tutti inadeguati.

269

00:15:43,943 --> 00:15:47,821
E mi serve aiuto. Non so
cosa fare riguardo alla guida di Paige.

270
00:15:47,905 --> 00:15:50,282
- La chiamiamo Furia al volante.
- Ah sì?

271
00:15:50,366 --> 00:15:51,617
Sì, l'ho coniato ora.

272
00:15:52,785 --> 00:15:53,619
Che devo fare?

273
00:15:54,328 --> 00:15:56,830
A volte, quando diamo un po' di matto,

274
00:15:56,914 --> 00:16:00,125
se ad esempio ci arrabbiamo
da Don's senza motivo,

275
00:16:00,209 --> 00:16:02,461
potrebbe esserci una ragione nascosta.

276
00:16:02,544 --> 00:16:05,881
Quindi forse dovresti chiederle
se va tutto bene.

277
00:16:06,465 --> 00:16:08,884
Male che vada, impari a guidare.

278
00:16:08,968 --> 00:16:10,219
Hai 19 anni.

279
00:16:10,302 --> 00:16:12,471
Non male. Grazie, Evan.

280
00:16:12,554 --> 00:16:13,639
Prego.

281
00:16:16,684 --> 00:16:17,768
Sei stato carino.

282

00:16:19,311 --> 00:16:20,896
Sono un bravo ragazzo.

283

00:16:20,980 --> 00:16:22,231
Dillo a un amico.

284

00:16:22,898 --> 00:16:24,483
Scusa per l'altro giorno.

285

00:16:25,693 --> 00:16:27,069
Sì, che ti è preso?

286

00:16:34,451 --> 00:16:37,079
Dio, sono troppo nervosa per la corsa.

287

00:16:37,162 --> 00:16:39,039
I miei tempi sono bassi.

288

00:16:39,748 --> 00:16:42,209
Sarà colpa delle barrette energetiche.

289

00:16:47,172 --> 00:16:48,632
IL SALONE DI GEOFFREY

290

00:16:50,968 --> 00:16:52,136
Ciao.

291

00:16:54,388 --> 00:16:55,305
Ci si rivede.

292

00:16:56,056 --> 00:16:57,474
Devo parlarti.

293

00:17:05,441 --> 00:17:07,484
Ho riflettuto molto ultimamente.

294

00:17:07,901 --> 00:17:10,904
Sul futuro e anche sul passato.

295

00:17:12,156 --> 00:17:14,408
Ricordi il mio 27esimo compleanno?

296

00:17:14,992 --> 00:17:17,494
Non nello specifico, ma sarà stato bello.

297

00:17:17,578 --> 00:17:18,620
No.

298

00:17:18,704 --> 00:17:19,830
È stato orribile.

299

00:17:20,748 --> 00:17:25,127
Ho festeggiato in un ristorante messicano.
Doug mi ha convinto a invitarti,

300

00:17:25,627 --> 00:17:27,504
perché è una brava persona.

301

00:17:27,796 --> 00:17:29,506
E sei venuta, ubriaca...

302

00:17:30,215 --> 00:17:32,760
e sei stata crudele, l'hai imitato.

303

00:17:33,010 --> 00:17:35,095
Perfino il cameriere era a disagio.

304

00:17:38,640 --> 00:17:39,641
Non ricordo.

305

00:17:41,060 --> 00:17:42,144
Lo so.

306

00:17:51,403 --> 00:17:52,654
Ti chiedo scusa.

307

00:17:54,406 --> 00:17:55,407
Grazie.

308

00:17:58,827 --> 00:18:01,288

So che non è stato facile crescermi.

309

00:18:01,371 --> 00:18:03,957
Ero rigida, particolare

310

00:18:04,041 --> 00:18:05,709
e molto puntigliosa.

311

00:18:07,419 --> 00:18:08,420
Ma Doug...

312

00:18:09,129 --> 00:18:10,547
quel matrimonio...

313

00:18:10,631 --> 00:18:12,508
è stata una buona scelta.

314

00:18:12,883 --> 00:18:14,176
La scelta giusta.

315

00:18:14,510 --> 00:18:16,136
Avresti dovuto approvarlo.

316

00:18:19,431 --> 00:18:20,599
Non so perché...

317

00:18:22,142 --> 00:18:24,019
Non so perché sono venuta qui.

318

00:18:26,855 --> 00:18:27,981
Elsa...

319

00:18:28,982 --> 00:18:30,901
eri una ragazza unica,

320

00:18:31,693 --> 00:18:33,487
ma io non ti ho sostenuta.

321

00:18:34,696 --> 00:18:36,615
I tuoi figli sono più fortunati.

322
00:18:38,033 --> 00:18:38,992
Ciao, mamma.

323
00:18:51,755 --> 00:18:53,132
Che ci fai qui?

324
00:18:53,966 --> 00:18:55,092
Possiamo parlare?

325
00:18:55,968 --> 00:18:57,970
- Ti ha mandato lui?
- No.

326
00:18:58,387 --> 00:18:59,471
Ti ha mandato lei?

327
00:18:59,555 --> 00:19:01,890
Elsa? Stranamente, no.

328
00:19:02,432 --> 00:19:05,144
Peccato.
Mi piace pensare che pensi a me.

329
00:19:06,520 --> 00:19:07,521
Senti...

330
00:19:08,188 --> 00:19:10,357
Sam attraversa un momento difficile

331
00:19:10,440 --> 00:19:13,902
e gli ho promesso
di essere il suo supporto emotivo umano.

332
00:19:14,528 --> 00:19:17,114
Capisco. Stai facendo il tuo lavoro.

333
00:19:17,364 --> 00:19:19,741
D'altra parte Edison non può guidare.

334
00:19:19,825 --> 00:19:21,076
No, non può.

335

00:19:21,160 --> 00:19:24,413
Ma voleva, ho dovuto strappargli
le chiavi dalle manine.

336

00:19:26,623 --> 00:19:29,710
Mi dispiace dirlo,
ma hai sprecato il tuo tempo.

337

00:19:30,169 --> 00:19:32,504
Io e Sam non torneremo mai amici.

338

00:19:32,921 --> 00:19:34,173
E non mi manca.

339

00:19:34,256 --> 00:19:36,258
Non mi manca neanche un po'.

340

00:19:37,634 --> 00:19:40,596
Senti, non so cosa sia successo tra voi,

341

00:19:40,846 --> 00:19:45,142
ma vale davvero la fine di un'amicizia?

342

00:19:45,767 --> 00:19:48,437
Non si chiude un rapporto per niente.

343

00:19:51,064 --> 00:19:53,275
Ci ho pensato molto.

344

00:19:53,358 --> 00:19:55,319
Sam era il mio amico numero uno.

345

00:19:55,402 --> 00:19:57,362
Il mio pupillo. Ero fiero di lui.

346

00:19:58,030 --> 00:20:02,075
E mi allenava il cervello
con le sue domande logiche e irritanti.

347

00:20:02,159 --> 00:20:03,619

Le fa spesso.

348

00:20:03,702 --> 00:20:04,703
Sì, ma...

349

00:20:05,537 --> 00:20:06,830
odia la mia ragazza.

350

00:20:08,373 --> 00:20:10,459
Non posso far finta di niente.

351

00:20:19,760 --> 00:20:21,220
Ce l'hai con me?

352

00:20:21,303 --> 00:20:22,679
Sembra di sì.

353

00:20:23,513 --> 00:20:26,642
- Penso sempre che ce l'abbiano con me.
- Cosa? No.

354

00:20:30,437 --> 00:20:32,189
Elsa vuole la separazione.

355

00:20:33,607 --> 00:20:34,775
Mi dispiace.

356

00:20:35,484 --> 00:20:36,652
È assurdo.

357

00:20:36,735 --> 00:20:39,321
Lei mi tradisce, e il cattivo sono io?

358

00:20:39,571 --> 00:20:40,822
Pessima situazione.

359

00:20:43,408 --> 00:20:44,409
Già.

360

00:20:46,912 --> 00:20:47,996
Che c'è? Spara.

361

00:20:48,538 --> 00:20:49,539
Non spetta a me.

362

00:20:49,623 --> 00:20:51,625
- Dillo e basta.
- Ascolta.

363

00:20:51,708 --> 00:20:55,629
Per me il matrimonio
è una scelta che facciamo ogni mattina.

364

00:20:56,713 --> 00:20:58,465
Tu fai ancora quella scelta?

365

00:21:05,514 --> 00:21:07,015
Professore!

366

00:21:07,099 --> 00:21:09,935
A che ti serve il dottorato
se non sai camminare?

367

00:21:11,019 --> 00:21:12,437
Ti odio!

368

00:21:21,989 --> 00:21:24,741
Bene. Eccoci qui, amore mio.

369

00:21:25,867 --> 00:21:29,079
Paige, Evan mi ha consigliato
di chiedertelo

370

00:21:29,162 --> 00:21:31,581
e mi è sembrata una buona idea, quindi...

371

00:21:32,040 --> 00:21:33,667
va tutto bene?

372

00:21:39,256 --> 00:21:41,383
A essere sincera, Sam, no.

373

00:21:42,301 --> 00:21:43,802
Mi sento giù.

374

00:21:45,012 --> 00:21:46,471
Proprio a terra.

375

00:21:47,306 --> 00:21:49,850
Le mie ambizioni personali e professionali

376

00:21:49,933 --> 00:21:52,644
hanno subito
una drastica battuta d'arresto ma...

377

00:21:53,687 --> 00:21:56,398
sono anche preoccupata per noi.

378

00:21:56,982 --> 00:21:58,066
Noi?

379

00:21:58,150 --> 00:21:59,026
Sì.

380

00:21:59,109 --> 00:22:01,278
Abbiamo vite completamente diverse.

381

00:22:01,361 --> 00:22:03,655
Tu sei qui al college e...

382

00:22:04,239 --> 00:22:08,410
io lavoro in un ristorante
con una striscia di bacon che canta.

383

00:22:08,744 --> 00:22:11,246
Sì, ricordo quel tipo. Terrificante.

384

00:22:11,788 --> 00:22:12,622
Già.

385

00:22:13,498 --> 00:22:15,167
Inoltre, non mi sono...

386

00:22:15,417 --> 00:22:17,627
mai sentita meno attraente.

387

00:22:18,295 --> 00:22:19,880
Cioè, sono stanca,

388

00:22:19,963 --> 00:22:22,716
ho i capelli piatti,

389

00:22:23,175 --> 00:22:25,469
e puzzo di patatine fritte.

390

00:22:26,011 --> 00:22:26,970
Cosa?

391

00:22:27,304 --> 00:22:28,472
Niente affatto.

392

00:22:28,847 --> 00:22:30,891
Sei bella come sempre.

393

00:22:32,768 --> 00:22:34,353
Mi trovi bella?

394

00:22:35,187 --> 00:22:37,397
Sei una delle più belle che conosca.

395

00:22:37,773 --> 00:22:40,192
E non dovresti preoccuparti per noi.

396

00:22:40,567 --> 00:22:43,070
La sera del diploma ti ho detto che ti amo

397

00:22:43,153 --> 00:22:44,654
e ti amo ancora

398

00:22:44,738 --> 00:22:48,158
e ti amerò anche in futuro,
qualunque odore avrai.

399

00:22:49,451 --> 00:22:50,494

Si.

400

00:22:51,495 --> 00:22:54,289
Sì, ultimamente siamo stati molto presi...

401

00:22:54,623 --> 00:22:57,584
dalle difficoltà
che abbiamo dovuto affrontare...

402

00:22:57,959 --> 00:23:00,087
e non abbiamo comunicato molto.

403

00:23:01,880 --> 00:23:02,964
Quindi...

404

00:23:03,340 --> 00:23:05,884
avrei dovuto chiederti come stavi
tempo fa?

405

00:23:06,426 --> 00:23:09,638
Sì, ma sono felice
che tu me l'abbia chiesto ora.

406

00:23:14,309 --> 00:23:15,310
Sam.

407

00:23:16,603 --> 00:23:19,147
C'è un posto dove appartarsi, nel campus?

408

00:23:20,065 --> 00:23:22,275
Nell'oscurità può succedere di tutto.

409

00:23:22,943 --> 00:23:27,948
E in Antartide, dove l'inverno e il buio
durano sei mesi di fila...

410

00:23:31,034 --> 00:23:32,536
Buon per te, bello.

411

00:23:33,120 --> 00:23:36,665
...ecco, possono succedere
cose inaspettate.

412
00:23:41,837 --> 00:23:43,004
Aspetta.

413
00:23:45,006 --> 00:23:47,175
La porto con me da anni ormai...

414
00:23:47,551 --> 00:23:50,554
per accenderla
durante il mio primo momento intimo.

415
00:23:51,138 --> 00:23:52,389
Intimo?

416
00:23:54,224 --> 00:23:57,227
Usare candele
è contro le regole dello studentato.

417
00:23:58,311 --> 00:23:59,354
Beh...

418
00:23:59,980 --> 00:24:01,481
Infrangiamo le regole?

419
00:24:02,732 --> 00:24:04,025
Per fare sesso?

420
00:24:09,698 --> 00:24:12,284
Il giorno più bello dell'anno in Antartide

421
00:24:12,367 --> 00:24:14,327
è quello in cui il sole tramonta.

422
00:24:14,703 --> 00:24:17,914
È un giorno di feste, giochi e allegria.

423
00:24:26,256 --> 00:24:27,924
Ma poi, in un momento...

424
00:24:29,468 --> 00:24:30,760
è già buio.

425

00:24:38,226 --> 00:24:39,769
Devo dirti una cosa.

426

00:24:43,231 --> 00:24:44,441
Va tutto bene.

427

00:24:47,319 --> 00:24:48,195
Che c'è?

428

00:24:50,238 --> 00:24:51,448
Va tutto bene.

429

00:24:54,451 --> 00:24:55,577
E va bene.

430

00:24:56,786 --> 00:24:59,206
Per tua fortuna, ci so fare coi misteri.

431

00:24:59,289 --> 00:25:00,332
Allora...

432

00:25:01,208 --> 00:25:03,126
proviamo a venirne a capo.

433

00:25:04,961 --> 00:25:07,005
- Si tratta di Sam?
- No.

434

00:25:09,299 --> 00:25:10,467
I tuoi genitori?

435

00:25:14,221 --> 00:25:15,263
Di noi?

436

00:25:21,937 --> 00:25:24,231
Ho fatto qualcosa di sbagliato?

437

00:25:28,777 --> 00:25:30,779
Hai fatto qualcosa di sbagliato?

438
00:25:45,126 --> 00:25:46,711
Ho baciato una persona.

439
00:25:51,508 --> 00:25:52,467
Cosa?

440
00:25:54,511 --> 00:25:56,471
Credo di provare...

441
00:25:57,764 --> 00:25:59,099
qualcosa.

442
00:26:02,519 --> 00:26:03,645
Per chi?

443
00:26:05,230 --> 00:26:06,273
Ha importanza?

444
00:26:06,356 --> 00:26:07,399
Chi è?

445
00:26:12,362 --> 00:26:13,530
Izzie.

446
00:26:18,952 --> 00:26:19,869
Bene.

447
00:26:20,370 --> 00:26:21,580
Mi dispiace.

448
00:26:22,247 --> 00:26:24,207
Oh, merda.

449
00:26:24,291 --> 00:26:25,458
Mi dispiace tanto.

450
00:26:25,542 --> 00:26:26,960
Merda.

451
00:26:34,092 --> 00:26:35,885

La ami?

452

00:26:38,513 --> 00:26:39,681
Non lo so.

453

00:26:40,223 --> 00:26:41,224
Non...

454

00:26:42,767 --> 00:26:43,935
Non lo so.

455

00:26:46,479 --> 00:26:48,064
Perché non posso...

456

00:26:51,109 --> 00:26:52,611
Non possiamo...

457

00:26:54,779 --> 00:26:57,907
So solo che non voglio separarmi da te.

458

00:26:59,534 --> 00:27:01,119
Non so cosa fare.

459

00:27:01,494 --> 00:27:04,122
Beh, dovrai capirlo, Casey.

460

00:27:17,385 --> 00:27:18,595
Non aiutarmi,

461

00:27:18,678 --> 00:27:20,805
ragazzina giovane e in forze.

462

00:27:23,725 --> 00:27:24,851
Case?

463

00:27:27,604 --> 00:27:28,688
Tesoro!

464

00:27:40,659 --> 00:27:42,452
Ho delle grandi notizie.

465

00:27:42,535 --> 00:27:44,287
Ho fatto come mi hai detto e...

466

00:27:44,704 --> 00:27:46,498
Non è un buon momento.

467

00:27:46,581 --> 00:27:47,666
Ho fatto sesso.

468

00:27:49,626 --> 00:27:50,794
Grandioso.

469

00:27:51,586 --> 00:27:52,796
Congratulazioni.

470

00:27:52,879 --> 00:27:57,342
Grazie. E ho deciso
chi sarà il mio nuovo Zahid. Sei tu.

471

00:27:59,260 --> 00:28:00,261
È perfetto.

472

00:28:00,345 --> 00:28:02,472
Tu sei sempre qui e io vivo qui,

473

00:28:02,555 --> 00:28:04,974
quindi potrai sempre darmi dei consigli.

474

00:28:05,058 --> 00:28:07,268
Ma dovremo stabilire degli orari.

475

00:28:07,352 --> 00:28:10,105
Quando vieni a trovare Casey
questa settimana?

476

00:28:10,188 --> 00:28:11,189
Fermati.

477

00:28:13,191 --> 00:28:15,110
Non posso essere il nuovo Zahid.

478

00:28:16,277 --> 00:28:17,404
Perché no?

479

00:28:21,032 --> 00:28:22,909
Ha lasciato Evan? Dov'è?

480

00:28:22,992 --> 00:28:23,868
Sam, smettila.

481

00:28:24,536 --> 00:28:27,956
L'ha lasciato
ora che so che lui è il perfetto Zahid.

482

00:28:28,039 --> 00:28:28,915
Perché?

483

00:28:28,998 --> 00:28:30,625
No! Niente da fare.

484

00:28:31,084 --> 00:28:34,462
Non puoi gridare a tua sorella ora.
È fragile.

485

00:28:34,546 --> 00:28:36,047
Casey non è fragile.

486

00:28:36,131 --> 00:28:38,550
Ora lo è. Ha il cuore a pezzi.

487

00:28:42,554 --> 00:28:43,430
Davvero?

488

00:28:43,805 --> 00:28:44,806
Sì.

489

00:28:54,023 --> 00:28:55,525
Cosa posso fare?

490

00:28:57,485 --> 00:29:00,280
Tira fuori le polpette di salmone
dal freezer.

491

00:29:07,954 --> 00:29:09,497
Biscotti alla menta?

492

00:29:09,581 --> 00:29:13,376
Voi animali li avresti divorati
se non li avessi nascosti.

493

00:29:30,852 --> 00:29:32,812
Sei triste perché l'hai lasciato?

494

00:29:36,399 --> 00:29:40,403
Se ti fa stare male,
allora perché l'hai fatto?

495

00:29:42,155 --> 00:29:44,240
Non avevo altra scelta.

496

00:29:46,326 --> 00:29:49,329
A volte non c'è una risposta giusta.

497

00:29:50,413 --> 00:29:55,043
Ad esempio denunciare Gretchen
era la cosa giusta da fare, ma...

498

00:29:55,835 --> 00:29:57,962
perdere il mio amico è doloroso.

499

00:30:07,430 --> 00:30:09,224
Sam, ora non posso.

500

00:30:14,729 --> 00:30:17,774
Entri o stai qui tutta la notte
come un maniaco?

501

00:30:22,695 --> 00:30:23,905
Che succede?

502

00:30:25,740 --> 00:30:27,158
Io e Casey...

503

00:30:28,368 --> 00:30:29,911
ci siamo lasciati.

504
00:30:38,086 --> 00:30:39,295
Mi dispiace.

505
00:30:39,712 --> 00:30:40,713
Non...

506
00:30:43,258 --> 00:30:44,884
non riesco ad andarmene.

507
00:30:48,429 --> 00:30:49,973
Se me ne vado, è vero.

508
00:30:54,853 --> 00:30:56,104
Sì, ti capisco.

509
00:31:09,534 --> 00:31:11,035
Sì, grazie.

510
00:31:13,162 --> 00:31:14,330
Grazie.

511
00:31:15,999 --> 00:31:17,166
Dov'è Casey?

512
00:31:17,876 --> 00:31:19,252
È di sopra.

513
00:31:19,335 --> 00:31:20,587
Sam è con lei.

514
00:31:21,337 --> 00:31:22,297
Bene.

515
00:31:24,591 --> 00:31:25,758
Oh, cavolo.

516
00:31:28,803 --> 00:31:29,929
Senti, io...

517

00:31:30,805 --> 00:31:32,515
non so cosa fare.

518

00:31:33,892 --> 00:31:35,768
Non so da dove cominciare.

519

00:31:37,020 --> 00:31:38,646
Sì, neanche io.

520

00:31:40,064 --> 00:31:41,858
Ma ora posso parlarne.

521

00:31:43,276 --> 00:31:44,903
Va bene. Bene.

522

00:31:45,528 --> 00:31:47,238
Dovremo fare tutto con calma.

523

00:31:48,698 --> 00:31:50,408
E non parlarne con i ragazzi.

524

00:31:51,534 --> 00:31:52,994
È una buona idea.

525

00:31:54,662 --> 00:31:55,580
E...

526

00:31:59,959 --> 00:32:02,211
non è stata tutta colpa tua.

527

00:32:04,756 --> 00:32:05,757
Grazie.

528

00:32:14,349 --> 00:32:16,017
Perché hai quella faccia?

529

00:32:17,226 --> 00:32:18,811
Problemi con Paige?

530

00:32:19,604 --> 00:32:21,648
No, anzi, l'abbiamo fatto.

531
00:32:22,565 --> 00:32:23,775
Che schifo.

532
00:32:28,154 --> 00:32:29,822
Allora perché sei triste?

533
00:32:31,199 --> 00:32:33,034
Perché non posso dirlo a Zahid.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.